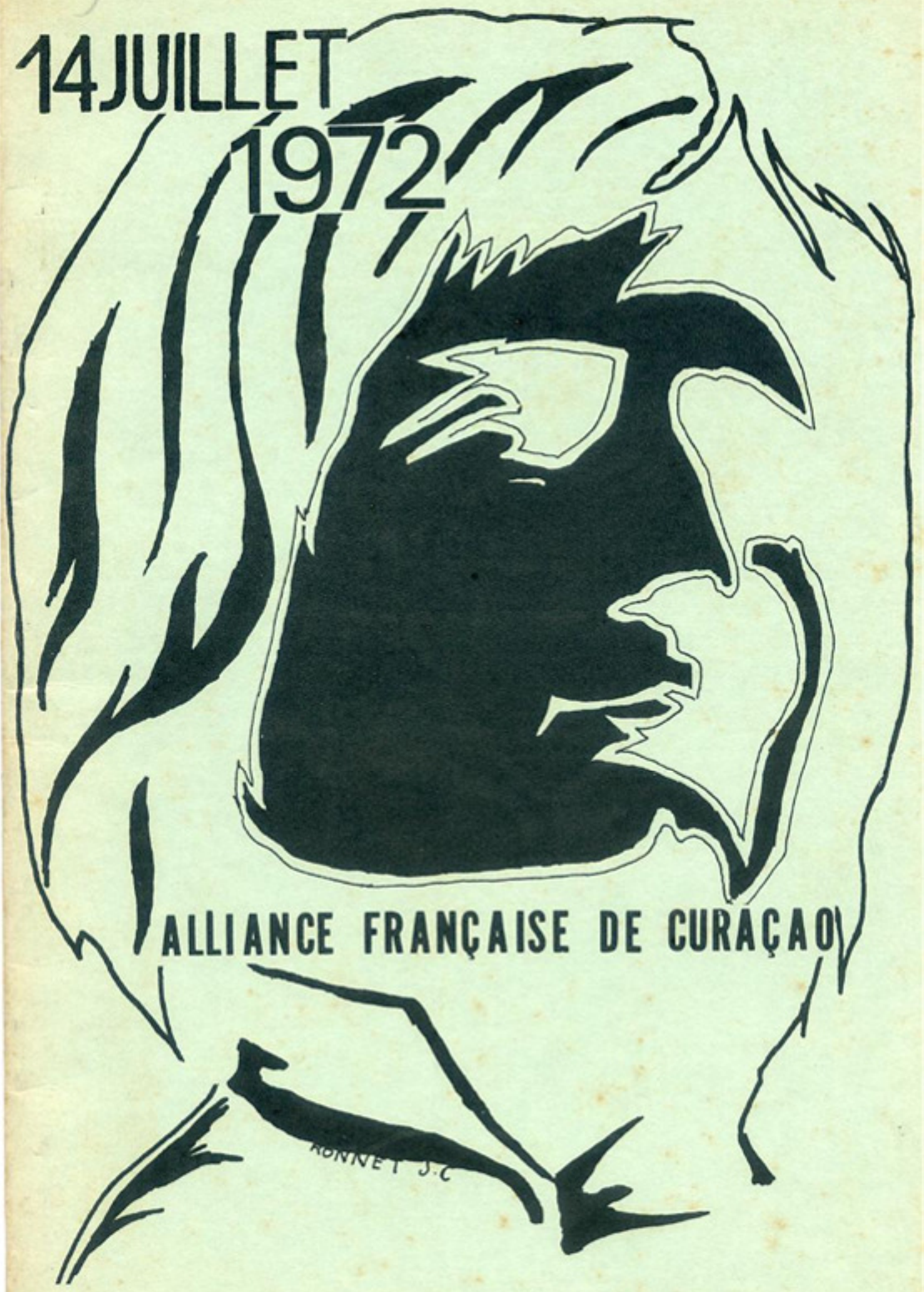


9

14 JUILLET
1972



ALLIANCE FRANÇAISE DE CURAÇAO

RONNET J.C

ALLIANCE FRANÇAISE DE CURAÇAO

Président d'Honneur: M.E. Dankmeijer,
Agent Consulaire de France à Curaçao.
Membres d'Honneur: S. Exc. B.M. Leito,
Gouverneur des Antilles Néerlandaises.
M.A.E. Kibbelaar, Lieutenant-Gouverneur
de Curaçao.

Le Commodore A.S. de Vries, commandant
La Marine Royale Néerlandaise aux
Antilles.

M.J.M. Nazaire, Consul d'Haiti a Curaçao.

COMITE.

PRÉSIDENTE: Mme Elyane GORSIRA

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL: M. Johnny van IERLAND

TRÉSORIER: M. Cornelus MARCHENA.

(La page de couverture représentant :
"Marianne" est l'oeuvre de Jean-Christophe
Ronnet).



overal verkrijgbaar

Agenten: MARCHENA MORON & CO. N.V.

CIE. GLE. TRANSATLANTIQUE



ss. "FRANCE"

"Le plus long paquebot du Monde"
sur la ligne de New York et Croisières

ss. "DE GRASSE"

dessert la ligne des Antilles
et allie le confort scandinave
à l'hospitalité française.

Agence Curaçao
FIRMA C.S. GORSIRA J.P. EZ.,
Kerkstraat 9-Tel. 12103-11233-12433

The HOTEL ARTHUR FROMMER, CURACAO

REPRESENTS A NEW
DEPARTURE IN
CARIBBEAN VACATIONS.

Cable; Arfrotel
Phone. 25200



HOTEL ARTHUR FROMMER CURACAO

Piscadera Bay Willemstad Curacao Netherlands Antilles

Mes Chers Amis

Ce 14 Juillet sera
le plus gai et le plus réussi de
tous ceux que nous avons pensés
à Curaçao, car nous l'avons
préparé avec plus d'entrain et
de minutie que jamais.

Merci à tous ceux
qui nous ont aidés et continuent
à le faire avec tant de
gentillesse.

Vive le 14 Juillet
à Curaçao.

Elyane Gorsira



Active in your relaxation by using our multitude facilities for entertainment as Tennis, Midget Golf, Watercycling, trying Bolas Creollas (the Venezuelan game played with kingsize marbles), fresh water swimming pool, sauna bath

Your children will not be in your way, because for them we have a Children's Playground.

As Curacao is THE famous shopping centre of the Caribbean and we presume you do want to go shopping, so that you can take home some real bargains, bought at freeport prices, we provide a bus service which brings you to the centre of the shopping area every hour on the half hour.

TEL.: 36600 - Cable: "COUNTRIN"

Representative for U.S.A. RR Hotel representatives
1270 Avenue of the Americas, New York, N.Y.--
10020 t.n. (212) Plaza 7-4666

ALLIANCE FRANÇAISE DE CURAÇAO

P résidence: Andromedaweg 4. T.: 36204

Secrétariat Général: Fokkerweg 7. T.: 54311

Trésorerie: Gonaveweg 40. T.: 43220

Bibliotheque: Drukkerijstr. 4, T.: 11881

Ecole: Scharlooweg 1-là. T.: 11066

PROGRAMME HEBDOMADAIRE

TELECURACAO: vendredi a 17h30

RADIO HOYER II: mercredi a 19h30

RADIO CUROM : mardi a 20h45.

CADEAUX



un livre
un disque
un "tape"

s'achète

LIVRES

à la:

BOEKHANDEL SALAS



SHELLTOX AVEC VAPONA

ÉLIMINE
TOUS CES
INSECTES.



ALLIANCE FRANÇAISE

ÉCOLE INTERNATIONALE DE LANGUE ET DE CIVILISATION FRANÇAISES

Directeur honoraire : M. Gaston Mauger, agrégé de l'Université

Directeur : M. Maurice Bruézière, agrégé de l'Université

101, Boulevard Raspail - PARIS (6^e) - Tél. : 222-25-28

La **PLUS ANCIENNE**,
La **MOINS CHERE**,
La **PLUS MODERNE**

des Ecoles Françaises pour étrangers.
En rapports officiels avec l'UNIVERSITE DE PARIS.

COURS D'ÉTÉ

1^{er} Juillet - 31 Août 1972

Directeur : M. Rey-Herme, agrégé de l'Université

COURS

- Cours pratiques de langue française à tous les niveaux (enseignement audiovisuel pour les débutants).
- Cours de français intensif.
- Cours de français accéléré et cours de conversation.
- Cours de français commercial et cours de traduction.
- Cours de littérature et de civilisation françaises.
- Laboratoire de langue.
- Laboratoire de Phonétique corrective.



Alliance Française

Métro : Notre-Dame-des-Champs, Saint-Placide ou Rennes
Autobus : 48, 58, 68, 82, 83, 84, 89, 91, 92, 94, 95, 96

LES COURS DE CULTURE GÉNÉRALE

A) **Séances de travail** : BALZAC : *Le Père Goriot* (classiques Larousse) ; Georges DUHAMEL : *Le Notaire du Havre* (Livre de Poche Université).

B) **Cours de phonétique**, dirigé par Mme Mercier, Professeur à l'Institut des Professeurs de français à l'étranger de la Sorbonne (2 heures par semaine), et **Cours supérieur de grammaire** (1 heure).

Les séances de travail, les cours de phonétique et de grammaire sont indispensables aux candidats à notre Diplôme supérieur. Ils sont gratuits pour les étudiants inscrits aux classes de français pratique des IV^e et V^e degrés.

LES CONFÉRENCES ET LES ACTIVITÉS CULTURELLES

A) **Conférences de littérature et de civilisation contemporaines**, avec la participation de personnalités du monde artistique, économique et politique.

B) **Conférences-promenades** : richesses artistiques de Paris et de ses environs (églises, musées, Versailles, Chartres, etc...).

C) **Cinéma** : présentation et discussion de films français.

D) **Foyer des Etudiants**.

Ces activités sont gratuites pour tous les élèves des cours d'été. En demander le programme détaillé au Secrétariat.

CERTIFICAT D'INSCRIPTION ET DIPLOMES D'ÉTUDES

Les étudiants peuvent recevoir un Certificat d'inscription attestant qu'ils ont réellement suivi l'enseignement de l'Ecole.

Une consécration plus officielle des études peut être obtenue à la suite d'une session d'examens, qui a lieu à la fin du mois d'août et est réservée aux étudiants qui ont fréquenté, pendant un mois au moins, les cours d'été.

1° **Certificat de français parlé** : } réservés aux étudiants des
2° **Diplôme de langue française** : } IV^e degré 3^e mois et V^e degré.

3° **Diplôme supérieur d'Etudes françaises modernes** : } réservé aux étudiants du V^e degré.

4° **Certificat d'Etudes Commerciales en langue française** : avec ou sans mention allemand commercial.

Président du jury : M. R. LAS VERGNAS, *Président de l'Université - Paris III (Sorbonne nouvelle)*.

Le visa du Ministère de l'Education Nationale est apposé sur ces diplômes.

N.B. — Date limite d'inscription à ces divers examens : 5 août.

**L'ÉTUDIANT DOIT SE PRÉSENTER
AVEC SON PASSEPORT ET DEUX PHOTOS**

Vous trouverez à l'Alliance :

1° Des **repas substantiels** : (midi et soir, le repas : 4,50 F, service compris) ;

2° Un **service de logement** permettant d'obtenir une chambre :

— soit à la Résidence (100 chambres), **âge minimum 20 ans**,

— soit dans un hôtel ou une pension ;

3° Un **foyer** et des distractions variées ;

4° Pour les jeunes fillés, âgées d'**au moins 18 ans**, un service de **Placement au pair** dans des familles françaises (passeport obligatoire).



Le « Centre Georges Duhamel »

Délivrance (sur demande) d'un certificat d'admission à l'Ecole.

Secrétariat ouvert tous les jours (sauf samedi et dimanche), de 8 h 45 à 19 h 30. — Le samedi, de 9 h 30 à 12 h.

Pour les étudiants qui s'inscrivent à un cours quotidien de français pratique (un mois *minimum*) :

En JUILLET et en AOUT, les chemins de fer français peuvent accorder, sous certaines conditions, aux élèves de 16 à 28 ans, une **REDUCTION de 30 %** sur le prix du trajet en France. Le billet (aller et retour : Frontière-Paris—Paris-Frontière) doit être établi avant le voyage par l'agence S.N.C.F. à l'étranger. Demandez, à cet effet, à l'Ecole, le formulaire à remplir.

Toute demande de renseignement ou d'inscription doit être adressée à :

**Monsieur le Directeur de l'Ecole (sans nom propre)
101, boulevard Raspail, Paris-VI^e**

Tout envoi de fonds doit être adressé impersonnellement à l'Alliance Française



Flamboyant

BEACH HOTEL/CASINO

140 luxueuses chambres climatisées. Nightclub.
Courts de tennis, Sauna, Plage privée et piscine
Transports gratuits pour ou vers la ville.

Prix spéciaux hors saison.

Sa terrasse du bord de l'eau est l'endroit idéal
pour les repas familiaux.

CURAÇAO



— Allons ! Tais-toi, Médor ! Tout à l'heure !

LES COURS DE FRANÇAIS PRATIQUE

(grammaire, vocabulaire, rédaction, explication de textes, conversation)

5 degrés } Débutants I^{er} degré — Débutants II^e degré.
Cours moyen III^e degré — Cours moyen IV^e degré.
Cours supérieur V^e degré.

6 horaires au choix :		Cours quotidiens	Droit d'inscription par cours et par mois :
Horaire	Degrés		
8 h 30 à 10 h 15	Tous		105 F
10 h 30 à 12 h 15	I ^{er} , II ^e , III ^e , IV ^e		105 F
12 h 30 à 14 h 15	Tous		105 F
15 h 30 à 17 h 15	Tous		105 F
17 h 30 à 19 h 15	I ^{er} , II ^e , III ^e , IV ^e		105 F
19 h 30 à 21 h 15	Tous		105 F
Cours intensifs			
8 h 30 à 12 h 15	Débutants		210 F

Conditions particulières aux Professeurs et Missionnaires sur présentation de pièces justificatives.

Les inscriptions reçues, chaque jour, après test d'orientation, permettent l'accès immédiat aux cours et conférences. Nous conseillons cependant aux élèves de commencer les cours le 1^{er} ou le 15 du mois.

Des examens de passage ont lieu chaque mois pour permettre aux élèves d'accéder d'un degré à l'autre.

Remarque : Les étudiants âgés de moins de 16 ans doivent présenter une autorisation familiale.

LES COURS SPÉCIAUX

1^o Du 3 juillet au 11 août :

Stage d'information pédagogique réservé aux étrangers, Professeurs de français (programme détaillé dans la notice spéciale).

6 semaines : F 150 ; 4 semaines : F 110 ; supplément de 50 F pour stage spécial audio-visuel.

2^o En juillet et en août :

A) **Initiation à la civilisation française :** Histoire, Géographie, Littérature classique et moderne, notions de droit français, exercices pratiques et rédactions (10 heures par semaine).

Droit d'inscription : F 105 par mois pour les étudiants qui participent uniquement à ce cours ; pour les étudiants qui suivent également les classes supérieures (IV^e ou V^e degré) de français pratique : Civilisation : F 105 ; réduction de 50 % sur le prix du cours supérieur.

Un certificat est délivré à la fin du mois d'août aux élèves ayant témoigné de l'assiduité et des connaissances nécessaires.

B) **Classes de conversation**, groupant une quinzaine d'étudiants (5 séances par semaine). Droit d'inscription : F 70 par mois. A 9 h 30, 10 h 30, 11 h 30, 12 h 30, 14 h 30, 15 h 30, 16 h 30, 17 h 30, 18 h 30.

C) **Phonétique** (corrective en Laboratoire) : sur rendez-vous.

D) **Cours de Français Commercial :** F 75 par mois (4 heures par semaine) F 150 par mois (8 heures par semaine).

E) **Cours de Traduction Commerciale** (allemand) F 75 par mois (4 heures par semaine).

Tous ces prix peuvent être majorés.

Holiday
Inn



Curaçao
in the
Caribbean
Netherlands Antilles

'The Cunucu Steakhouse'

- Unique
- Ambiance informal
- Couleur locale
- Musique et shows Caribbiennes et Internationale
- Notre specialité; "Steak and Lobster"



pour réservation ;

Holiday Inn Curacao - tel. 25400

s.v.p. demander pour Maitre Dino



BEGONIA WEG 29

TEL. 37500



- * 79 chambres climatisées avec cabinet de toilette
- * et douche pour chacune d'elles, télévision,
- * radio et téléphone
- * Terrasse ombragée de palmiers avec piscine et bar
- * Situé près du centre commercial
- * Ambiance informal
- * Unique
- * Living quarters situated in a quiet, respectable residential suburb
- * conveniently for executives, families and honeymooners
- * International restaurant and American bar
- * Enchanting nite club * Discotèque
- * Perfume & Jewel shop
- * Drugstore & beauty parlor
- * our prices end where others start
- * our service is second to none

MAIL ADDRESS: P.O. BOX 840 CUR. N.A.
CABLE BEGONIA CUR.

MENU DU QUATORZE JUILLET 1972.

- Entrecôte à la bretonne.
- Haricots à l'ardéchoise.
- Pommes de terre à la parisienne.

- Baguettes à la française.
- Médoc.

- Surprise à la curaçéenne.

- L'Orchestre TIPICO BONARIANO animera cette soirée dansante.

- ATTENTION, un nombre limité de repas est prévu, cependant, s'il vous a été impossible de retenir votre table à l'avance et que nous ne puissions vous servir un dîner "14 Juillet", venez tout de même danser avec nous et le groupe bonairien, la carte d'entrée coûtera moitié prix, c'est-à-dire: f. 4.-- pour les membres
f. 5.-- pour les non-membres
(une carte de membre donne droit à deux entrées
(non-repas) à f. 4.--

ALLIANCE FRANÇAISE

DÎNER DANSANT DONNÉ À L'

QUATORZE

- Unique
- Ambiance informelle
- Couleur locale
- Musique et shows
- Notre spécialité

L'OLEAN

Weg naar Wel

Le V

L'ORCHESTRE:

cartes d'entrée: S.E.L

membre: f. 8.-- pp

non membre f. 10.-- pp

(une carte de membre 1972)

VILLE DE CURAÇAO

À L'OCCASION DE LA FÊTE DU

1^{ER} JUILLET

à l'ALDRE CLUB.

à 7 heures. Otrobanda.

le vendredi 14 Juillet

de 2 heures à 1^{re} aube

avec

"TIPICO BONAIRIANO"

Maduro (a/s. M.E. Ribeiro)

} repas et vin compris

ce qui donne droit à deux cartes à f. 8.-- p.p.)



HILTON CURAÇAO

ALL INCLUDED!
SERVICE CHARGES
DANCING COVER &
INTERNATIONAL SHOW
CHOICE DINNER IN -
ONE DRINK OF YOUR

the \$2.00 - \$12.00

PACKAGE!
SHOW
DINNER

OUR SPECIAL

NOW FEATURING

L'ALLIANCE FRANÇAISE CONTRIBUE
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE



NOW FEATURING
OUR SPECIAL ★
**DINNER
& SHOW★
PACKAGE!**

only
fls. 22.00 - \$ 12.00

ONE DRINK OF YOUR
CHOICE, DINNER, IN-
TERNATIONAL SHOW,
DANCING, COVER &
SERVICE CHARGE.....
ALL INCLUDED!


**CURACAO
HILTON**



CALL 25000



L'ALLIANCE FRANÇAISE CONTRIBUE A LA FORMATION DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

Tous les ans, l'Alliance Française de Paris accueille, pendant 10 jours, au moment du 14 juillet, les lauréats du concours organisé entre les élèves de fin d'études secondaires des pays d'Europe, ce qui permet à une dizaine de jeunes Français et à une soixantaine de Lycéens des pays voisins de se retrouver pour une découverte en commun de Paris.

A la suite de ce séjour, un certain nombre des jeunes lauréats reçus à Paris expriment leur gratitude.

Parmi les témoignages reçus, il paraît intéressant de donner des extraits de la relation faite de son voyage par M. Pierre Soler du Lycée Fustel-de-Coulanges de Strasbourg:

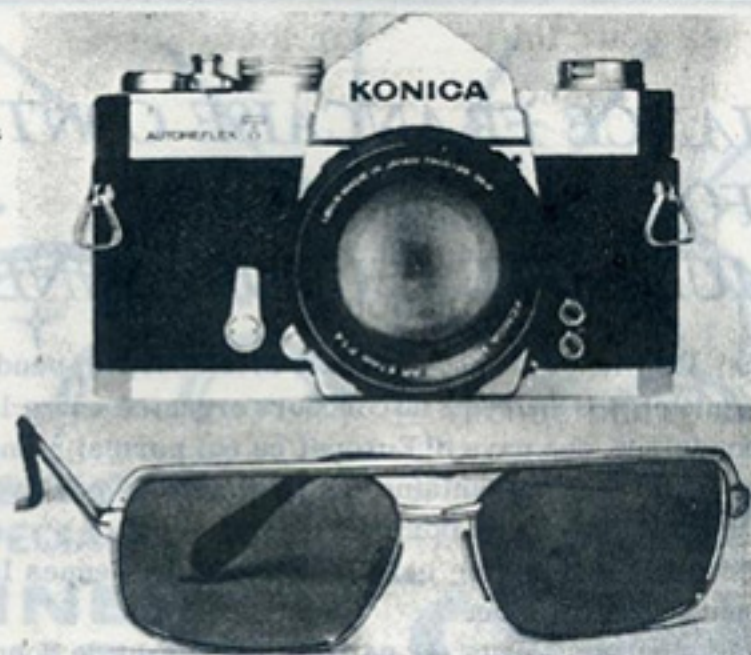
Que peut-on écrire de cette sorte d'événement qui se vit, sinon qu'il a marqué et enrichi une existence où chaque expérience de contact humain a son importance? Tout ce que je pourrais dire de ce séjour à Paris résume dans les voix qui devenaient rauques, les rires nerveux et même les larmes qui accompagnèrent la séparation.

Les lauréats venaient de tous les pays d'Europa, même de Pologne pour la première fois. Dès la première soirée, une ambiance chaleureuse s'installa. C'est au cours d'une première réunion où nous furent stipulées certaines règles à observer que furent faites les présentations. Déjà des sympathies naissaient: je ne citerai que l'amitié qui unissait un blond Danois, au type nordique prononcé et un Italien du sud, au type physique aussi caractéristique.

.. La veille de notre départ, nous organisâmes une fête folklorique où nous furent présentés les costumes de plusieurs pays. Cette fête fut très réussie et nous en profitâmes pour remercier nos guides par un petit cadeau. Ce séjour avait donc une multitude d'attraits: d'une part un intérêt culturel indiscutable: la compétence des guides, la diversité des lieux rendirent agréables nos visites, alors que d'ordinaire, on n'associe pas un souvenir plaisant au terme de "visite organisée".

....Ce voyage représentant un contact avec l'Europe entière. Lorsque l'on habite Strasbourg, on voit l'intérêt d'une telle expérience: contact avec des mentalités différentes mais aussi contact avec des personnalités forgées à un autre moule, à une autre culture.

...Je finirai par cette réflexion d'une jeune fille suédoise qui m'écrivait: "Je ne doute pas que ce voyage ait une influence décisive sur nos existences."



ODUBER & KAN INC. Inc.

BREDESTRAT 33, PUNDA
STRADA SHOPPING CENTRUM

LA FRANCE

Pour vos vacances

Visitez:



**TOUS
LES JEUDIS**

par **VIAJA** bien sûr

VIAJA

ON PARLE FRANÇAIS

Nous étions cent-cinquante, deux cents peut-être, à nous retrouver à Ottawa et à Québec. Hommes politiques, universitaires, administrateurs, experts et journalistes, nous venions de tous les coins du monde: des bords du Pacifique et de ceux de l'Océan Indien, de "la profonde Afrique", des rives de la Méditerranée, des Amériques ou de l'Europe continentale. L'Assemblée Générale de l'Agence de Coopération Culturelle et Technique pour les pays francophones était l'hôte, cette année, du Gouvernement Fédéral canadien et du Gouvernement du Québec.

On parlait français: le Recteur de l'Université de Salgon donnait la réplique au Ministre des Affaires Etrangères de l'île Maurice. Un Ministre sénégalais confiait ses impressions à une journaliste libanaise. Un professeur luxembourgeois échangeait des propos savants avec un Ambassadeur de Haïti. Un sociologue helvétique interrogeait un homme politique des Seychelles.

On parlait français, et ce français était d'excellente qualité. Les juristes avaient remis leur jargon et les Français, touchés par la grâce, semblaient avoir oublié leur "hexagonal" et, surtout, leur "français".

Il y a donc, me disais-je, un français véritable, un français commun aux gens des bords de la Seine, de la Moselle, de la Meuse, du Rhone, du Niger, du Congo, de l'Artibonite, du Saint-Laurent, du Mékong et de vingt autres fleuves ou rivières? Et ce français me paraît le meilleur français, le plus assuré dans sa syntaxe, le plus pur dans son vocabulaire et, de surcroît, le plus nuancé.. Un français dans lequel les gens de vingt-cinq nations et des professions les plus diverses se sentent à leur aise.

On a donné bien des définitions de ce qu'on appelle la "francophonie". Pour moi, depuis ces rencontres internationales, c'est d'abord une sûreté dans la pensée et une clarté dans la parole qui sont aujourd'hui l'apanage de millions de personnes des cinq continents.

Et n'est pas cela qui importe? Et comment ne pas estimer que le reste nous sera "donné par surcroît".?

Marc Blancpain,

Secrétaire Général de l'Alliance Française.

ANECDOTES ET DEVINETTES.

Rêve et réalité.

Un père interroge sérieusement son fils au sujet de sa future carrière:

— C'est le moment de te décider. Il faut savoir ce que tu aimerais faire.

— Ce que j'aimerais, papa? répond le jeune homme, c'est bien simple. Je voudrais rouler en automobile tous les jours et avoir de l'argent plein mes poches.

— Ta carrière est toute trouvée, déclare le père. On te fera receveur d'autobus.



La saison des pommes.

Ce jour-là, le professeur parle à ses élèves des quatre saisons.

«Au printemps, les prés se couvrent de fleurs.

En été, il fait très chaud, on coupe le blé.

En automne, on cueille les fruits, les feuilles tombent des arbres.

Eh bien! Jacques, est-ce que tu m'écoutes? Lève-toi, petit paresseux, et dis-moi quand tu cueilles les pommes.»

Et Jacques répond d'une voix douce:

»Quand le paysan est rentré chez lui, et qu'il n'y a pas de chien dans le jardin.»

A la mairie.



A la mairie, salle des mariages.
L'officier de l'état-civil est en train de lire à de nouveaux époux les formules du Code: „La femme doit suivre son mari partout . . .”

— Oh! monsieur, interrompt la jeune femme, changez cela pour nous! je vous en prie! Songez donc: mon mari qui est facteur rural.

Les grands hommes.

Un étranger arrive dans une petite ville de la Savoie. Il se promène dans les rues tranquilles et examine les bâtiments avec curiosité. Il avise une bonne femme debout sur le seuil d'une boutique.

— Pourriez-vous me dire, Madame, s'il est né beaucoup de grands hommes dans votre ville?

— Sûrement pas, Monsieur, répond-elle, chez nous on ne voit naître que des petits enfants.

Devinette.

Qu'est-ce qui a la tête d'un chat, les yeux d'un chat, les oreilles d'un chat, les pattes d'un chat, le corps d'un chat, la queue d'un chat . . . et qui n'est pas un chat?

Réponse:

Une chatte.

CHAMPION
la marque des connaisseurs



MASQUES, PALMES, TUBES,
ARBALÈTES DE PRÉCISION ETC.

IMPORTATEURS: ELITE AGENCIES

TEL. 36258 -

ZUIKERTUINTJE



L'ÉPICERIE OU IL Y A DE L'ATMOSPHERE

LES BEST-SELLERS DE LA JEUNESSE

-SAVEZ-VOUS que la France est l'un des pays les plus pauvres en bibliothèques enfantines ? Elle n'en compte que 700, alors que la Belgique en possède 2400, la Finlande 4167, les Etats-Unis 6100 et, la plus favorisée, l'Allemagne fédérale 11 200.

L'homme qui avance ces chiffres est bien placé pour en parler. Maurice Fleurent est en effet à la tête du département Jeunesse-Albums de la Librairie Hachette.

Les cheveux abondants et gris, bien qu'il n'ait que cinquante-trois ans, le visage mobile et volontiers rieur, Maurice Fleurent s'indigne d'un tel retard :

— Les Français adultes sont de piètres lecteurs. 57 pour cent d'entre eux ne lisent jamais ; et parmi les 43 pour cent qui achètent des livres pour eux, bien peu savent guider les lectures de leurs enfants. Ils considèrent souvent que le livre d'enfants n'est qu'un divertissement, un cadeau. Ils sont, sur ce point, terriblement conservateurs et offrent à leur progéniture les volumes qui ont enchanté leur enfance. « Tu liras la comtesse de Ségur » dit encore la mère ou la grand-mère, à sa petite fille de dix ans. Or, la littérature enfantine a énormément évolué.

Maurice Fleurent estime en effet qu'après cinq siècles où l'imprimerie a régné sans conteste, l'apparition de la télévision a tout bouleversé.

— L'homme, l'enfant de 1972, reçoivent en deux heures passées devant leur petit écran plus d'informations que Louis XIV n'en recueillait en un an de ses cinquan-

te ambassadeurs, dit-il. Ils savent sur l'Inde, par exemple, bien des choses que les hommes cultivés du XIX^e siècle ignoraient. De ce fait, le rôle du livre pour la jeunesse a totalement changé : il doit apporter à l'enfant et à l'adolescent le complément de ce qu'il vient d'apprendre hâtivement, superficiellement par la télévision. Ils ont vu une émission sur le Kenya : il faut que le livre leur apprenne tout sur le Kenya. Il devient le « livre-références ». C'est pourquoi j'ai créé les séries *Dis, pourquoi ? Dis, comment ça marche ? Que ferai-je plus tard ? Qu'est-ce que c'est ?* etc.

Les livres de ces collections comptent d'ailleurs parmi les best-sellers de la jeunesse, auxquels il faut ajouter quelques titres : *Le passe-temps* de Noelle Lavaive (tirage : 70 000 exemplaires en un an), *Le manuel des Castors Juniors* de Walt Disney et *La chasse photographique* de J.-P. Varin et J.-M. Baufle.

L'enfance et l'adolescence sont les moments de la vie où la lecture décide le plus des qualités intellectuelles de l'adulte. Tout ce qui sera acquis alors : la curiosité, l'esprit d'analyse, l'esprit de synthèse, le sera avant l'âge de dix ans ou ne le sera jamais. La fonction du livre est donc primordiale.

— D'ailleurs, ajoute Maurice Fleurent, tout le monde est marqué par ses premières lectures. Gagarine avouait volontiers que sa carrière avait été déterminée par la lecture de Jules Verne. Mais tandis que la télévision impressionne hâ-



« Après dix ans, chez un enfant, tout est joué. »

tivement un enfant, le livre seul lui permet la réflexion, la comparaison, l'approfondissement et l'esprit critique.

Depuis une dizaine d'années, les livres pour la jeunesse ont changé du tout au tout : ils doivent jouer le rôle d'une encyclopédie, d'un dictionnaire. Expliquer par exemple en deux cents pages comment fonctionnent trois cents découvertes récentes : de la pile atomique à l'aérotrain. Pour les illustrer, la photographie a de plus en plus remplacé le dessin ; elle est plus exacte, plus émouvante. Il y a vingt ans, la photographie en cou-

leurs était trop chère ; elle ne l'est plus aujourd'hui.

Mais comment un éditeur de livres pour la jeunesse sait-il à l'avance ce qui plaira le plus ?

— Nous ne pouvons consulter les adolescents ni faire de sondages, répond Maurice Fleurent. Le goût des jeunes est trop déterminé par l'intérêt du moment et trop influençable. Or, entre la mise en train d'un ouvrage et sa parution, il se passe deux ou trois ans. Nous ne pouvons donc que procéder par intuition. Lorsque j'ai commandé mes ouvrages sur la Lune et les planètes, je ne savais pas que les cosmonautes y débarqueraient deux ans plus tard. Quand j'ai mis en route *La Chasse photographique*, on ne se passionnait pas encore pour l'environnement, la défense de la nature, et Robert Poujade n'était pas encore ministre.

» La vraie poésie est celle qui apparaît lorsqu'une rose éclôt et atteint le maximum de sa beauté, ou quand un petit être humain est conçu, grandit et naît. Nous sortons dans un an un livre d'éducation sexuelle qui sera, sur ce point, révolutionnaire.

» Quant au langage, j'ai banni le vocabulaire bêtifiant. J'ai déclaré la guerre au "petit lapin rose". Les enfants et les adolescents aiment et veulent une langue simple et claire. »

Si le livre pour la jeunesse a été longtemps « le mal aimé » (seulement 7,9 pour cent de l'édition française) il est en passe pourtant de s'arracher à sa triste condition ; en 1968, son chiffre d'affaires était de 120 millions de F. En 1969 il passait à 124 millions. Il atteint, en 1970, 152 millions. Et on a tiré, en 1971, 40 632 376 livres pour les jeunes ! - A. Cs.

ALLIANCE FRANCAISE

101, Boulevard Raspail — PARIS 6ème
Téléphone : 222-25-28

ACCUEIL, LOGEMENT ET PLACEMENT DES ETUDIANTS DE L'ALLIANCE FRANCAISE

I — AVANT D'ARRIVER A PARIS

Les étudiants étrangers qui veulent apprendre le français à l'Ecole Internationale de l'Alliance Française de PARIS peuvent, en écrivant assez longtemps à l'avance :

- 1° — S'inscrire aux cours de l'Ecole
- 2° — Réserver une chambre à la Résidence de l'Alliance Française (101 boulevard Raspail) à condition : d'avoir au moins 20 ANS et de séjourner au moins un mois en pension complète (trois repas).
- 3° — Demander à être reçu dans une famille française comme "hôte payant" (chambre, petit déjeuner et dîner)
- 4° — Recevoir une liste de pensions et d'hôtels.

II — APRES L'ARRIVÉE A PARIS ET L'INSCRIPTION A L'ECOLE

Tous les étudiants et étudiantes qui ont une carte à jour (droits d'inscription payés pour le mois en cours) peuvent bénéficier des services suivants :

- 1) SERVICE SOCIAL (101 Boulevard Raspail — Rez-de-chaussée)
 - a) PLACEMENT des jeunes filles (éventuellement des jeunes gens) dans les familles françaises comme "STAGIAIRES AIDES FAMILIALES" : logement, nourriture et argent de poche contre travaux ménagers.
(Il faut être célibataire, âgé de plus de 18 ANS et de moins de 30 ANS).
 - b) EMPLOIS à mi-temps, travaux divers réservés aux étudiants et étudiantes, leçons particulières traductions, etc...
 - c) LOGEMENT dans des familles contre travail (au pair) ou paiement d'un loyer.
- 2) RESTAURANT (101 Boulevard Raspail — déjeuners et dîners) ouvert aux étudiants et anciens étudiants de l'Ecole.
- 3) HOTES PAYANTS (Bureau de la Résidence de l'Alliance Française — 2ème étage au-dessus du restaurant).
- 4) CERCLE D'ACCUEIL. Réceptions (repas ou sorties) dans des familles parisiennes.
- 5) FOYER DES ETUDIANTS (35 Rue de Fleurus)
 - Réunions, soirées dansantes, excursions, voyages, etc...
 - Cartes de séjour (obligatoire pour les étrangers).
Le Foyer facilite les démarches administratives pour l'obtention de cette carte délivrée par la Préfecture de Police.

ALLIANCE FRANÇAISE

ÉCOLE INTERNATIONALE DE LANGUE ET DE CIVILISATION FRANÇAISES

101, boulevard Raspail, PARIS-VI*

(Tél. : 222-25-28)

Directeur honoraire : M. Gaston MAUGER, Agrégé de l'Université

Directeur : M. Maurice BRUÉZIÈRE, Agrégé de l'Université

COURS D'ÉTÉ 1972

Directeur : M. Yves REY-HERME, Agrégé de l'Université

STAGE PÉDAGOGIQUE

réservé aux Etrangers, Professeurs de français

6 semaines :

3 Juillet - 11 Août

Objectif : offrir

- des possibilités de réflexion sur les problèmes propres à l'enseignement du français langue étrangère ;
- une initiation à l'emploi des techniques modernes d'enseignement (audio-visuelles notamment) ;
- une reprise de contact avec les aspects actuels de la langue, de la littérature et de la civilisation françaises.

PROGRAMME GÉNÉRAL

- 1° Information générale : professionnelle, linguistique et culturelle.
- 2° Groupes de travail différenciés.
- 3° Activités complémentaires.

ALLIANCE FRANÇAISE

Cours de langue française et cours commercial par correspondance

Le cours de Langue Française est divisé en cinq degrés.

L'étudiant, qui désire suivre le cours par correspondance, passe un examen d'entrée s'il vient en personne s'inscrire à l'École, ou remplit un « test » s'il s'inscrit par correspondance. De cette façon, le Directeur de l'École peut déterminer le degré correspondant aux connaissances de l'élève.

DURÉE DES COURS.

En travaillant sérieusement, l'étudiant doit pouvoir achever le programme :

du 1 ^{er} degré	en 14 semaines
du 2 ^e degré	en 20 —
des 3 ^e et 4 ^e degrés	en 25 —
du 4 ^e seul	en 12 —
du 5 ^e	en 15 —
du cours commercial	en 25 —

Les cours de Professorat et de Traducteur commercial ne se préparent pas par correspondance.

LIVRES.

Chaque cours repose sur un manuel offrant une progression méthodique du vocabulaire, de la grammaire et des exercices.

Les ouvrages employés s'intitulent :

1^o Cours de Langue et de Civilisation Françaises :

Tome I : pour 1^{er} et 2^e degrés.

Tome II : pour 3^e et 4^e degrés.

Tome III : pour 5^e degré, Cours Supérieur.

Tome IV : recueil de textes groupés selon un plan nouveau.

Tome V : grammaire pratique du français d'aujourd'hui, langue parlée, langue écrite.

2^o Le Français Commercial (Tomes I et II).

TARIFS.

L'étudiant qui désire suivre un cours par correspondance est prié d'adresser la somme de :

F 160 pour le 1 ^{er} degré	ou	3 versements mensuels de F 57
F 230 pour le 2 ^e degré	ou	5 versements mensuels de F 52
F 260 pour les 3 ^e et 4 ^e degrés	ou	6 versements mensuels de F 52
F 160 pour le 4 ^e degré	ou	3 versements mensuels de F 57
F 312 pour le 5 ^e degré	ou	4 versements mensuels de F 83
F 270 pour le Cours Commercial	ou	6 versements mensuels de F 54

à l'Alliance Française, 101, boulevard Raspail, Paris, VI^e (par mandat, chèque bancaire ou postal : C.C.P. Paris 238-31) en mentionnant dans la lettre ou sur le talon du mandat

Cours par correspondance

L'ÉTUDIANT RECEVRA EN RETOUR :

- 1) Les tomes I ou II de *Langue et Civilisation Françaises* ou de *Français Commercial* (Tomes I et II), selon le cas. Les tomes III et IV pour le 5^e degré.
- 2) Un programme détaillé des exercices à rédiger et à envoyer aux professeurs de Paris qui corrigeront ses devoirs et dirigeront son travail. Les frais de retour des devoirs seront à la charge de l'Alliance Française.

DIPLOMES.

L'étudiant pourra se présenter sous certaines conditions :

à la fin du cours moyen au Diplôme de Langue Française ;

à la fin du cours supérieur au Diplôme Supérieur d'Études Françaises Modernes ;

à la fin du cours commercial au Certificat d'Études Commerciales en langue française.

Les examens donnant accès à ces diplômes ont lieu à l'École en janvier, juin et août.

Sur demande spéciale, l'étudiant résidant à l'étranger pourra, le plus souvent, passer l'examen dans un centre de son pays.

VÊTEMENTS POUR HOMMES,
FEMMES ET ENFANTS.

SOUVENIRS, CADEAUX
PARFUMS.
VÊTEMENTS DE BÉBÉ



GRAHAM BUILDING
HENDRIKPLEIN II

CURACAO N.A.

hotel  PARIS

TEL. 24259
CABLE: PARISTEL.

ROODEWEG 56

CURACAO (A.N.)

SIGNIFIE: PERSONNEL ATTENTIF
PRIX RÉDUITS
BON SERVICE
CHAMBRES CLIMATISÉES

SITUÉ EN PLEIN CENTRE COMMERCIAL

Un Salut à la France

de

MORRIS E. CURIEL & SONS INC.

Agents & Distributeurs des produits renommés français de:

HENNESSY

COINTREAU

MARNIER LAPOSTOLLE

CHARTREUSE

PERNOD

LANSON

NOILLY PRAT

POMMERY GRENO

DUBONNET

CRUSE

REGNIER

SPÉCIALISÉ EN
PRODUITS FRANÇAIS
DE QUALITÉ
DEPUIS 1887

BALMAIN

CARVEN

DANA

DESSES

DIOR

FATH

FABERGE

GATINEAU

GIVENCHY

GUERLAIN

HERMES

KNIZE TEN

MONTEIL

PAYOT

PIGUET

RICCI

RIGAUD

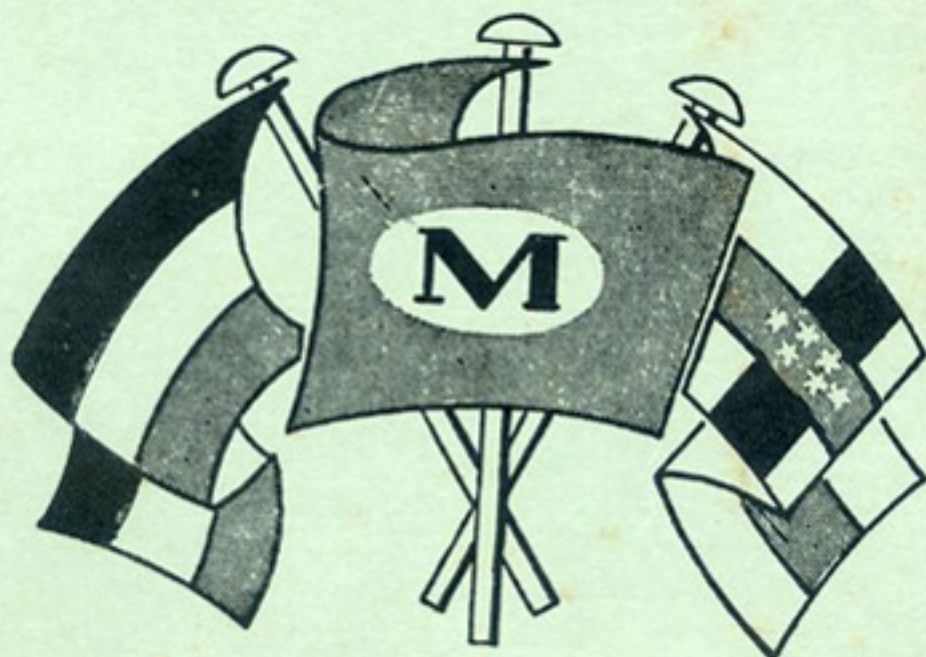
ROCHAS

STENDHALL

THIERY

VALOIS

La Casa Amarilla



S.E.L. MADURO & SONS, INC.

Gevestigd sinds 1837—Curacao N.A. —Tel. 54900

- SHIPPING & FORWARDING AGENTS
 - BUNKER STATIONS, DIESEL EN MOTOR OLIE
 - PASSAGE EN REISBUREAUX
 - GENERAL COMMISSION AGENTS
 - BOUWMATERIALEN
 - DRANKEN (GROOT- EN KLEINHANDEL)

Telegram adressen: Madurosons en Maduroship

S.E.L. MADURO & SONS (Aruba) Inc.
Nassastraat, Aruba N.A.

SELMA MERCANTLE CORP.
17 Battery Place New York, N.Y. 10004

C.A. VENEZOLANA SELMADURO
Apartado 3666, Caracas (Venezuela)

MADURO-INTERMAVEN N.V.
Noordeinde 136A, Den Haag (Ned.)

MADURO-INTERNATIONAL N.V.
P.O. Box 117, Paramaribo (Suriname)

S.E.L. MADURO & SONS (Bonaire) Inc
Kralendijk, Bonaire N.A.

S.E.L. MADURO & SONS (Windward Islands) Ltd.
Sint Maarten N.A.